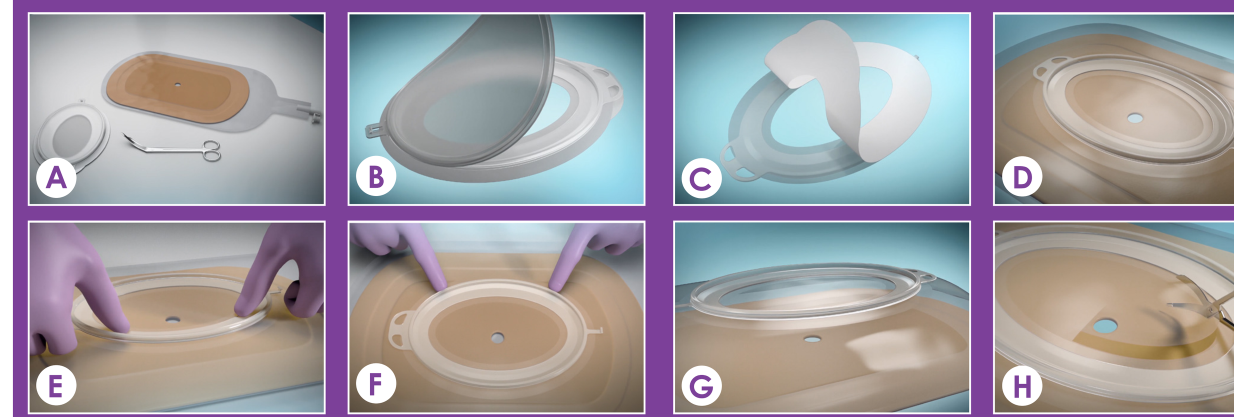
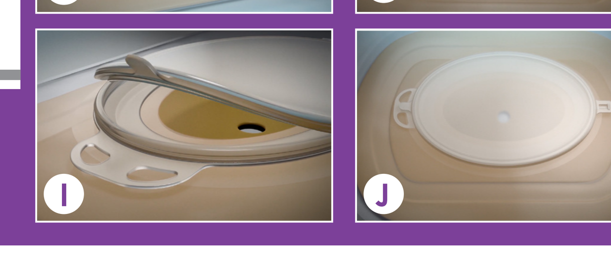
eakin®™

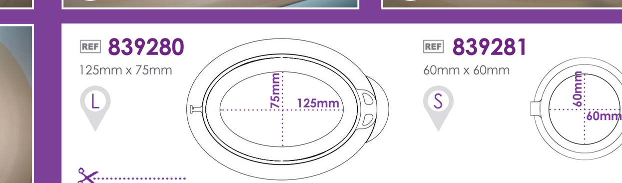
Access WINDOWS™





REF **839280** 125mm x 75mm

REF **839281** 60mm x 60mm



eakin®™

CE

TG Eakin Ltd,
15 Ballystockart Road,
County Down,
BT23 5QY,
U.K.

www.eakin.eu

©2020 TG Eakin Ltd.
Issue 1. 2020-01-01

EAWPI/8NB

MD — **EN** Medical device **CZ** Zdravotnické prostředky **DE** Medizinprodukt **DK** Medizinprodukt **EE** Meditsiiniseade **ES** Dispositivo médico **FI** Lääketieteellinen laite **FR** Dispositif medical **HR** Medicinski uređaj **IS** Lækningabúnaður **IT** Dispositivo medico **JP** 医療機器 **NL** Medische toepassing **NO** Medisinsk enhet **PL** Urządzenie medyczne **RU** Медицинский прибор **SE** Medicinsk utrustning **SI** Medicinski pripomoček **AE** جهاز طبي

EN Do not re-use **CZ** Nepoužívejte znovum **DE** Nicht wiederverwenden **DK** Må ikke genbruges **EE** Mitte kasutada korduvalt **ES** No reutilizar **FI** Ei saa käyttää uudelleen **FR** Usage unique **HR** Ne upotrebljavati ponovno **IS** Endurnotið ekki **IT** Non riutilizzabile monouso **JP** 再使用禁止 **NL** Niet hergebruiken **NO** Ikke for gjenbruk **PL** Jednorazowego użytku **RU** Не использовать повтор-но **SE** Återanvänd ej **SI** Ni namenjeno ponovni uporabi **AE** لا داعي لإستخدام

30°C / 10°C — **EN** Temperature limit **CZ** Teplotní limit **DE** Lagerungstemperatur **DK** Temperaturgrænse **EE** Säilitada temperatuurivahemikus **ES** Temperatura límite **FI** Lämpötilaraja **FR** Temperature de conservation **HR** Temperaturno ograničenje **IS** Hitamörk **IT** Limite superiore di temperatura **JP** 温度制限 **NL** Temperatuurgrens **NO** Temperaturgrense **PL** Granica temperatury **RU** Предельная температура **SE** Max temperatur **SI** Temperaturna omejitev **AE** الحرارة درجة

EN Keep dry **CZ** Udržujte v suchu **DE** Trocken lagern **DK** Opbevares tørt **EE** Hoida kuivas kohas **ES** Mantener seco **FI** Pidä kuivana **FR** Conserver à l'abri de l'humidité **HR** Čuvati od vlage **IS** Haldið þurru **IT** Mantenere asciutto **JP** 湿気厳禁 **NL** Droog houden **NO** Holdes tørr **PL** Przechowywać w stanie suchym **RU** Хранить в сухом месте **SE** Förvaras torrt **SI** Hranite na suhem mestu **AE** احفظ جافاً

EN Capable of being recycled (carton only) **CZ** lze recyklovat (pouze kartony) **DE** Karton kann recycelt werden **DK** Kan genanvendes (kun kartonen) **EE** Kartongpakend on ümbertöödeldav **ES** Se puede reciclar (solo cartón) **FI** Voidaan kierrättää (vain pahvi) **FR** Emballage carton recyclable **HR** Mogućnost reciklaže (samo karton) **IS** Endurvinnanleg (aðeins öskju) **IT** Riciclabile (solo cartone) **JP** リサイクル可 (カートンのみ) **NL** Geschikt voor recycling (verpakking) **NO** Kan resirkuleres (bare kartong) **PL** Zdolny do recyklingu (tylko karton) **RU** Поддаётся переработке(только коробка) **SE** Kan återvinnas (endast kartong) **SI** Primerno za reciklažo (samo škatla) **AE** قابل لإعادة التدوير

EN

ABOUT THIS PRODUCT

eakin **Access Windows**™ are used in conjunction with eakin **Wound Pouches**™ to provide access to the wound for viewing, dressing or irrigating without having to remove the entire wound pouch.

eakin **Access Windows**™ are available in two sizes: small (839281) and large (839280) and fit all eakin **Wound Pouches**™ with the exception of the following: 839250, 839260, 839267.

INSTRUCTIONS FOR USE

Preparation and Application

- Select the size of eakin **Access Window**™ best suited to the eakin **Wound Pouch**™. Place the eakin **Wound Pouch**™ on a flat surface **(A)**.
- Remove the lid from the eakin **Access Window**™ **(B)**.
- Remove the release liner from the adhesive tape on the eakin **Access Window**™ **(C)**.
- Position the eakin **Access Window**™ over the required area on the eakin **Wound Pouch**™ **(D)**.
- Apply manual pressure to the glued edge on the inside of the eakin **Access Window**™, to ensure a secure bond with the eakin **Wound Pouch**™ and to remove any air bubbles **(E)**.
- Apply manual pressure to the glued edge on the outside of the eakin **Access Window**™, ensuring a secure bond with the eakin **Wound Pouch**™ **(F)**.
- Lift the eakin **Access Window**™ away from the **Cohesive®** layer on the eakin **Wound Pouch**™ **(G)**, and cut out the plastic from the cutting area on the inside of the eakin **Access Window**™ **(H)**.
- Reattach the lid of the eakin **Access Window**™ and ensure it is properly sealed **(I)**.
- The eakin **Access Window**™ lid can now be opened to gain access to the wound. Ensure it is closed securely each time to prevent leaks **(J)**.

Disposal

Dispose of the used products safely in accordance with local regulations.

WARNINGS AND CAUTIONS

To reduce the possibility of leaks, ensure a secure seal is made between the eakin **Access Window**™ and the eakin **Wound Pouch**™ and that the window lid is securely closed. Do not re-use. Re-use of a single use product may have potential to cause harm to the user due to the risk of contamination and impairment in product function.

OTHER INFORMATION

Store between 10 and 30 degrees Celsius. **eakin®** accepts no liability for any injury or other loss that may arise if this product is used in a manner contrary to **eakin®'s** current recommendations.

Any serious incident encountered in relation to the use of this device should be reported to the manufacturer and the competent authority in the country of use. A serious incident is one involving serious deterioration in health or patient death.

Access WINDOWS™

CZ

O VÝROBKU

eakin okénka (**Access Windows**™) se používají spolu s eakin **Wound Pouches**™ (drenážní sáčky na rány) pro zajištění přístupu k ráně pro kontrolu, krytí nebo oplach, aniž by bylo nutné odstranit celý drenážní sáček.

eakin **Access Windows**™ jsou dostupné ve dvou velikostech: malé (839281) a velké (839280) a jsou použitelné se všemi eakin **Wound Pouches**™ kromě následných: 839250, 839260, 839267.

NÁVOD K POUŽITÍ

Příprava a aplikace

- Velikost okénka eakin (**Access Window**™) vyberte takovou, která se nejlépe hodí pro drenážní sáček. eakin **Wound Pouch**™ položte na rovný povrch **(A)**.
- Sejměte víčko z eakin **Access Window**™ **(B)**.
- Odstraňte ochrannou pásku z lepící plochy eakin **Access Window**™ **(C)**.
- Okénko umístěte do požadované oblasti drenážního sáčku **(D)**.
- Přitlačte lepící okraj na vnitřní straně okénka eakin **Access Window**™ pro přilepení k drenážnímu sáčku eakin **Wound Pouch**™ a pro odstranění veškerých vzduchových bublin **(E)**.
- Přitlačte lepící hranu na vnější straně okénka eakin **Access Window**™ pro bezpečné spojení s drenážním sáčkem eakin **Wound Pouch**™ **(F)**.
- Okénko eakin **Access Window**™ nadzvedněte mimo lepící vrstvu **Cohesive®** drenážním sáčku (**Wound Pouch**™ **(G)** a vystřihněte otvor v plastu v příslušnéí oblasti (na vnitřní straně okénka **(H)**.
- Znovu připojte víko eakin **Access Window**™ a zajistěte, aby bylo řádně utěsněno **(I)**.
- Víko eakin **Access Window**™ lze nyní otevřít, abyste získali přístup k ráně. Ujistěte se, že je vždy bezpečně uzavřeno, aby nedošlo k prosáknutí **(J)**.

Likvidace

Použité produkty zlikvidujte bezpečně v souladu s místními směrnicemi.

VAROVÁNÍ A UPOZORNĚNÍ

Pro snížení možnosti prosáknutí zajistěte bezpečné přilnutí mezi okénkem **Access Window**™ a drenážním sáčkem **Wound Pouch**™ a zároveň bezpečné uzavření víčka okna. Nepoužívejte opakovaně. Opakované použití výrobku na jedno použití může mít za následek ublížení uživateli v důsledku rizika kontaminace a poškození funkce produktu.

DALŠÍ INFORMACE

Skladujte při teplotě od 10 do 30 stupňů Celsia. Společnost **eakin®** nepřebírá žádnou odpovědnost za zranění nebo jiné ztráty, které mohou vzniknout, pokud bude tento produkt používán způsobem, který je v rozporu s aktuálními doporučeními společnosti **eakin®**.

Jakýkoliv závažný incident, který se vyskytne v souvislosti s používáním tohoto zařízení, by měl být nahlášen výrobci a příslušnému orgánu v zemi použití. Závažný incident je takový, který má za následek vážné zhoršení zdraví nebo smrt pacienta.

Access WINDOWS™

DE

PRODUKTINFORMATIONEN

eakin Behandlungsfenster werden in Verbindung mit eakin **Wound Pouches**™ verwendet, um den Zugriff zur Wunde für die Begutachtung, zum Verbinden oder zum Spülen zu ermöglichen, ohne dass der gesamte Wundbeutel entfernt werden muss.

eakin Behandlungsfenster sind in zwei Größen verfügbar: Klein (839281) und groß (839280) und können auf allen eakin **Wound Pouches**™ angebracht werden, mit Ausnahme der Folgenden: 839250, 839260, 839267.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Vorbereitung und Anwendung

- Wählen Sie die Größe des eakin Behandlungsfenster, die am besten zum eakin **Wound Pouch**™ passt. Legen Sie den eakin **Wound Pouch**™ auf eine ebene Fläche **(A)**.
- Entfernen Sie den Deckel vom eakin Behandlungsfenster **(B)**.
- Entfernen Sie die Schutzfolie vom Kleberand am eakin Behandlungsfenster **(C)**.
- Positionieren Sie das eakin Behandlungsfenster über dem gewünschten Bereich auf dem eakin **Wound Pouch**™ **(D)**.
- Üben Sie manuellen Druck auf die Klebefläche an der Innenseite des eakin Behandlungsfensters aus, um eine sichere Verklebung mit dem eakin **Wound Pouch**™ zu gewährleisten und Luftblasen zu entfernen **(E)**.
- Üben Sie manuellen Druck auf die Klebefläche an der Außenseite des Behandlungsfenster aus, um eine sichere Verklebung mit dem eakin **Wound Pouch**™ **(F)** zu gewährleisten.
- Heben Sie das eakin Behandlungsfenster von der **Cohesive®**-Hautschutzplatte des eakin **Wound Pouch**™ **(G)** ab und schneiden Sie die Folie aus dem Innenbereich des eakin Behandlungsfensters™ **(H)** aus.
- Bringen Sie den Deckel des eakin Behandlungsfensters wieder an und stellen Sie sicher, dass es ordnungsgemäß abgedichtet ist **(I)**.
- Der Deckel des eakin Behandlungsfenster kann jetzt geöffnet werden, um Zugriff auf die Wunde zu erhalten. Stellen Sie sicher, dass es jedes Mal sicher geschlossen ist, um Undichtigkeiten zu vermeiden **(J)**.

Entsorgung

Entsorgen Sie das gebrauchte Produkt gemäß den örtlichen Bestimmungen.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN

Um die Möglichkeit von Undichtigkeiten zu verringern, stellen Sie sicher, dass eine sichere Abdichtung zwischen dem eakin Behandlungsfenster und dem eakin **Wound Pouch**™ besteht und dass der Fensterdeckel sicher geschlossen ist. Nicht wiederverwenden. Die Wiederverwendung eines Einwegprodukts kann dem Benutzer aufgrund des Risikos einer Kontamination und einer Beeinträchtigung der Produktfunktion möglicherweise Schaden zufügen.

SONSTIGE INFORMATIONEN

Zwischen 10 und 30 Grad Celsius lagern. **eakin®** übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder andere Schäden, welche durch Missachtung, der aktuellen Empfehlungen von **eakin®** entstehen.

Jeder schwere Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Einsatz dieser Anwendung auftritt, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes, in dem es verwendet wird, gemeldet werden. Ein schwerer Vorfall besteht dann, wenn eine.

Access WINDOWS™

DK

OM DETTE PRODUKT

eakin **Adgangs vinduer**™ bruges sammen med eakin **Sår- og fistelposer**™ for at give adgang til og observation af såret, bandagering eller skylning uden at skulle fjerne hele sårposen.

eakin **Adgangs vinduer**™ fås i to størrelser: små (839281) og store (839280) og passer til alle eakin **Sår- og fistelposer**™, på nær følgende : 839250, 839260, 839267.

BRUGSVEJLEDNING

Forberedelse og anvendelse

- Vælg størrelsen på det eakin **Adgangs vindue**™, der bedst passer til den valgte eakin **Sår- og fistepose**™. Placer eakin **Sår- og fisteposer**™ på en plan overflade **(A)**.
- Fjern låget fra eakin **Adgangs vindue**™ **(B)**.
- Fjern beskyttelsespapiret fra det selvklæbende kant på eakin **Adgangs vindue**™ **(C)**.
- Placer eakin **Adgangs vindue**™ på det område hvor eakin **Sår- og fistelpose**™ skal anvendes **(D)**.
- Påsæt eakin **Adgangs vindue**™ vha. let tryk rundt langs klæbefladen på indersiden af eakin **Adgangs vindue**™, for at sikre en tæt forsegling med eakin **Sår- og fistelpose**™ og for at fjerne eventuelle luftbobler **(E)**.
- Tryk herefter rundt langs yderste kant af klæbefladen på adgangsvinduet, for at sikre en tæt forsegling med eakin **Sår- og fistelpose**™ **(F)**.
- Løft eakin **Adgangs vindue**™ væk fra **Cohesive®**-laget på eakin **Sår- og fistelpose**™ **(G)**, og klip plastfolien ud ud i det inderste område af eakin **Adgangs vindue**™ **(H)**.
- Påsæt igen låget på eakin **Adgangs vindue**™, og sørg for, at det er lukket korrekt **(I)**.
- eakin **Adgangs vindue**™ låg kan nu åbnes for at få adgang til såret. Sørg for, at det er forsvarligt lukket hver gang for at forhindre lækager **(J)**.

Bortskaffelse

Bortskaf omhyggeligt de brugte produkter i henhold til de lokale retningslinjer.

ADVARSLER OG FORSIGTIGHEDSREGLER

For at minimere risiko for lækager skal du sikre dig en sikker forsegling mellem eakin **Adgangs vindue**™ og eakin **Sår- og fistelpose**™, og at vindueslåget omhyggeligt er lukket. Må ikke genbruges. Genbrug af et engangsprodukt kan forårsage skade på brugeren pga. smitterisiko og forringelse af produktets funktionalitet.

ANDEN INFORMATION

Opbevares mellem 10 og 30 grader Celsius. **eakin®** påtager sig intet ansvar for personskade eller andet tab der kan opstå, hvis dette produkt anvendes på en måde, der strider mod **eakin®'s** aktuelle anbefalinger.

Enhver alvorlig hændelse, der opstår i forbindelse med brugen af dette produkt, skal rapporteres til producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor det er brugt. En alvorlig hændelse er en, der involverer alvorlig forringelse af helbredet eller patientens død.

Access WINDOWS™

EE

TOOTE KIRJELDUS

eakin **Access Windows**™ akent kasutatakse koos eakin **Wound Pouches**™ kogumiskottidega, et oleks võimalik haava hinnata, siduda või niisutada ilma kogu haavakogumiskotti eemaldamata.

eakin **Access Windows**™ aknad on saadaval kahes suuruses: väike (839281) ja suur (839280) ning need sobivad kõigi eakin **Wound Pouches**™ kogumiskottidega, v.a järgmiste koodidega tooted: 839250, 839260, 839267.

KASUTUSJUHISED

Ettevalmistus ja paigaldamine

- Valige eakin **Access Window**™ aken, mille suurus sobib kõige paremini kokku eakin **Wound Pouch**™ kogumiskotiga. Asetage eakin **Wound Pouch**™ tasasele pinnale **(A)**.
- Eemaldage eakin **Access Window**™ aknalt kate **(B)**.
- Eemaldage eakin **Access Window**™ akna liimiribalt kattepaber **(C)**.
- Asetage eakin **Access Window**™ aken eakin **Wound Pouch**™ kogumiskoti soovitud piirkonnale **(D)**.
- Suruge käega eakin **Access Window**™ akna liimiribaga serva seespoolsele osale, et ühendus eakin **Wound Pouch**™ kogumiskotiga saaks kindel ja õhumullid eemalduksid **(E)**.
- Suruge käega eakin **Access Window**™ akna liimiribaga serva välimisele osale, et tekiks kindel ühendus eakin **Wound Pouch**™ kogumiskotiga **(F)**.
- Tõstke eakin **Access Window**™ akent, et see eemalduks eakin **Wound Pouch**™-kogumiskoti **Cohesive®** kihist **(G)** ja lõigake välja plastosa eakin **Access Window**™ akna sees asuvast lõiketsoonist **(H)**.
- Kinnitage uuesti eakin **Access Window**™ akna kate ja veenduge, et see on korralikult suletud **(I)**.
- Nüüd saab eakin **Access Window**™ katet avada, et tekkis juurdepääs haavale. Veenduge alati katte turvalises sulgumises, et vältida lekkeid **(J)**.

Jäätmekäitlus

Kõrvaldage kasutatud tooted vastavalt kohalikele nõuetele.

HOIATUSED JA ETTEVAATUSABINÕUD

Lekete vältimiseks veenduge, et eakin **Access Window**™ aken ja eakin **Wound Pouch**™ kogumiskott on omavahel kindlalt ühendatud ja akna kate turvaliselt suletud. Mitte kasutada korduvalt. Ühekordseks kasutamiseks mõeldud toote korduvkasutus võib kahjustada kasutajat toote saastumise või funktsioonihäire tõttu.

LISATEAVE

Säilitada temperatuurivahemikus 10…30 °C. **eakin®** ei võta endale vastutust vigastuste või muu kahju eest, mis võivad tekkida, kui toodet kasutatakse viisil, mis on vastuolus tootja siin toodud soovitustega.

Kui käesoleva seadme kasutamisel tekib mistahes tõsine vahejuhtum, tuleb sellest teatada tootjale ja asukohariigi pädevale ametiasutusele. Tõsine vahejuhtum on tõsine tervise halvenemine või patsiendi surm.

Access WINDOWS™

ES

ACERCA DE ESTE PRODUCTO

eakin **Access Windows**™ se utilizan en conjunción con eakin **Wound Pouches**™ para proporcionar acceso a la herida para su visualización, vendaje o riego sin tener que quitar toda la bolsa de la herida.

eakin **Access Windows**™ están disponibles en dos tamaños: pequeño (839281) y grande (839280) y se ajustan a todas las eakin **Wound Pouches**™ con la excepción de los siguiente: 839250, 839260, 839267.

INSTRUCCIONES DE USO

Preparación y aplicación

- Seleccione el tamaño de eakin **Access Window**™ más adecuado para el eakin **Wound Pouch**™. Coloque el eakin Wound Pouch™ sobre una superficie plana **(A)**.
- Quite la tapa de eakin **Access Window**™ **(B)**.
- Retire el protector no adherente de la cinta adhesiva en eakin **Access Window**™ **(C)**.
- Coloque el eakin **Access Window**™ sobre el área requerida en el eakin **Wound Pouch**™ **(D)**.
- Aplique presión manual al borde pegado en el interior de eakin **Access Window**™, para asegurar una unión segura con eakin **Wound Pouch**™ y para eliminar cualquier burbuja de aire **(E)**.
- Aplique presión manual al borde pegado en el exterior de la ventana de acceso, asegurando una unión segura con el eakin **Wound Pouch**™ **(F)**.
- Aplique presión manual al borde pegado en el exterior de la **Access Window**™, asegurando una unión segura con el eakin **Access Window**™ **(H)**.
- Vuelva a colocar la tapa de eakin **Access Window**™ y asegúrese de que esté correctamente sellado **(I)**.
- La tapa de eakin **Access Window**™ ahora se puede abrir para ganar acceso a la herida. Asegúrese de que esté bien cerrado siempre para evitar fugas **(J)**.

Eliminación

Deseche los productos usados de manera segura de acuerdo con las regulaciones locales.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

Para reducir la posibilidad de fugas, asegúrese de que haya un sello seguro entre eakin **Access Window**™ y eakin **Wound Pouch**™ y que la tapa de la ventana esté bien cerrada. No vuelva a usar. La reutilización de un producto de un solo uso puede causar daños al usuario debido al riesgo de contaminación y deterioro de la función del producto.

OTRA INFORMACIÓN

Guardar entre 10 y 30 grados centígrados. **eakin®** no acepta ninguna responsabilidad por cualquier lesión u otra pérdida que pueda surgir si este producto se usa de manera contraria a las recomendaciones de **eakin®**.

Cualquier incidente grave encontrado en relación con el uso de este dispositivo debe informarse al fabricante y a la autoridad competente en el país de uso. Un incidente grave es aquel que implica un deterioro grave de la salud o la muerte del paciente.

Access WINDOWS™

FI

TIETOJA TÄSTÄ TUOTTEESTA

eakin **Access Windows**™ -tuotetta käytetään yhdessä eakin **Wound Pouches**™ -tuotteen kanssa haavan avointa tarkastelua, sidosta tai huuhtelua varten ilman, että koko haavapussi on poistettava.

eakin **Access Windows**™ on saatavana kahdessa koossa: pieni (839281) ja iso (839280), ja ne sopivat kaikkiin eakin **Wound Pouches**™ -tuotteisiin lukuun ottamatta seuraaviin: 839250, 839260, 839267.

KÄYTTÖOHJEET

Valmistelu ja käyttötapa

- Valitse eakin **Access Window**™ -koko, joka sopii parhaiten eakin **Wound Pouch**™ -tuotteeseen. Aseta eakin Wound Pouch™ tasaiselle alustalle **(A)**.
- Poista kansi eakin **Access Window**™ -tuotteesta **(B)**.
- Poista suoja eakin **Access Window**™ -tuotteen teipistä **(C)**.
- Sijoita eakin **Access Window**™ vaaditun alueen päälle eakin **Wound Pouch**™ -tuotteelle **(D)**.
- Paina liimattua reunaa eakin **Access Window**™ -tuotteen sisäpuolella, jotta varmistat tukevan kiinnityksen eakin **Wound Pouch**™ -tuotteeseen ja mahdollisten ilmakuplien **(E)** poistumisen.
- Painele manuaalisesti liimareunaa **Access Window**™ -tuotteen ulkopuolella, jotta varmistat tukevan kiinnityksen **Wound Pouch**™ **(F)** -tuotteeseen.
- Nosta eakin **Access Window**™ pois eakin **Wound Pouch**™-tuotteen **(G) Cohesive®** -kerroksesta ja leikkaa muovi leikkausalueelta eakin **Access Window**™ -tuotteen sisäpuolella **(H)**.
- Asenna eakin **Access Window**™-kansi takaisin ja varmista, että se on kiinnitetty kunnolla **(I)**.
- eakin **Access Window**™-kansi voidaan nyt avata haavan tarkkailua varten. Varmista, että se on suljettu kunnolla joka kerta vuotojen estämiseksi **(J)**.

Hävittäminen

Hävitä käytetyt tuotteet turvallisesti paikallisten määräysten mukaisesti.

VAROITUKSET JA VAROTOIMET

Vuotojen mahdollisuuden vähentämiseksi varmista, että eakin **Access Window**™ ja eakin **Wound Pouch**™ välille on tehty tiivis tiiviste ja että ikkunan kansi on suljettu kunnolla. Älä käytä uudelleen. Kertakäyttöisen tuotteen uudelleenkäyttö voi vahingoittaa käyttäjää kontaminaatioriskin sekä tuotteen toiminnan heikentymisen vuoksi.

MUUT TIEDOT

Varastoi välillä 10–30° C. **eakin®** ei vastaa vahingoista tai muista menetyksistä, joita voi syntyä, jos tätä tuotetta käytetään **eakin®:n** nykyisten suositusten vastaisella tavalla.

Kaikista tämän laitteen käyttöä koskevista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja käyttömaan toimivaltaiselle viranomaiselle. Vakava tapahtuma on tapaus, johon liittyy vakavaa terveydentilan heikkenemistä tai potilaan kuolema.

Access WINDOWS™

FR

À PROPOS DE CE PRODUIT

eakin **Access Windows**™ est utilisé en association avec eakin **Wound Pouches**™ afin de fournir un accès à une plaie pour la visualiser, l'irriguer et repositionner un pansement sans avoir à retirer la totalité de la poche de la plaie.

eakin **Access Windows**™ sont disponibles en deux tailles: petit (839281) et grand (839280) et s'adaptent à toutes les eakin **Wound Pouches**™ à l'exception des références 839250, 839260, 839267.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Prépration et application

- Sélectionner la taille de votre eakin **Access Window**™ la plus adaptée à votre eakin **Wound Pouch**™. Placer l'appareillage eakin **Wound Pouch**™ sur une surface plane **(A)**.
- Ouvrir la fenêtre du **Access Window**™ **(B)**.
- Retirer le film anti-adhésif afin de préparer la mise en place de la fenêtre eakin **Access Window**™ **(C)**.
- Positionner la fenêtre eakin **Access Window**™ au-dessus la zone requise sur l'appareillage eakin **Wound Pouch**™ **(D)**.
- Appliquer une à l'aide de la main à l'intérieur de la fenêtre eakin **Access Window**™, pour coller avec l'appareillage eakin **Wound Pouch**™ et pour éliminer les bulles d'air **(E)**.
- Appliquer une pression à l'aide de la main sur la partie extérieure de la fenêtre d'accès en s'assurant que celle-ci est correctement fixée à l'appareillage eakin **Wound Pouch**™ **(F)**.
- Soulever la fenêtre d'accès **Access Window**™ afin qu'elle soit bien séparée de la matière **Cohesive®** située sur l'appareillage **Wound Pouch**™ **(G)**, et découper le plastique situé à l'intérieur de la fenêtre d'accès eakin **Access Window**™ **(H)**.
- Refermer la fenêtre d'accès eakin **Access Window**™ en s'assurant qu'elle est bien fermée. **(I)**.
- La fenêtre d'accès eakin **Access Window**™ peut maintenant être ouverte pour accéder la plaie. S'assurer que celle-ci est correctement fermée à chaque fois pour éviter les fuites **(J)**.

Elimination

Se débarasser des déchets et produits usagés conformément aux directives locales.

AVERTISSEMENTS ET MISES EN GARDE

Afin de prévenir les fuites, s'assurer que la fenêtre d'accès eakin **Access Window**™ est hermétiquement positionnée et correctement fermée sur l'appareillage eakin **Wound Pouch**™. Usage unique. La réutilisation de ce produit peut potentiellement provoquer des dégâts chez l'utilisateur, en raison de de contamination et dégradation du fonctionnement de ce produit.

INFORMTIONS COMPLEMENTAIRES

Conserver entre 10 – 30 degrés Celsius. **eakin®** décline toute responsabilité en cas de dommages ou blessures survenus en dehors du champ d'application recommandé par le laboratoire **eakin®**.

Tout incident grave rencontré lors de l'utilisation de ce dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente du pays d'utilisation. Un incident grave est considéré comment un incident nuisant gravement à la santé pouvant même conduire à la mort d'un individu.

Access WINDOWS™

HR

INFORMACIJE O OVOM PROIZVODU

Pristupni otvori eakin **Access Windows**™ upotrebljavaju se zajedno s vrećicama za rane eakin **Wound Pouches**™ s ciljem pružanja pristupa rani kako bi je se moglo pregledati, previti ili isprati, a da se pritom ne mora ukloniti cijela vrećica za rane.

Pristupni otvori eakin **Access Windows**™ dostupni su u dvije veličine: mala (839281) i velika (839280) i pristaju svim vrećicama za rane eakin **Wound Pouches**™ osim sljedećih: 839250, 839260, 839267.

UPUTE ZA UPOTREBU

Priprema i primjena

- Odaberite veličinu otvora za pristup eakin **Access Window**™ koji najviše odgovara vrećici za rane eakin **Wound Pouch**™. Postavite vrećicu za rane eakin **Wound Pouch**™ na ravnu površinu **(A)**.
- Skinite poklopac s otvora za pristup eakin **Access Window**™ **(B)**.
- Skinite zaštitnu foliju s ljepljive trake na otvoru za pristup eakin **Access Window**™ **(C)**.
- Postavite otvor za pristup eakin **Access Window**™ preko odgovarajućeg područja na vrećicu za rane eakin **Wound Pouch**™ **(D)**.
- Primijenite ručni pritisak na zalijepljeni rub s unutarnje strane otvora za pristup eakin **Access Window**™ kako biste osigurali čvrsto prianjanje vrećice eakin **Wound Pouch**™ i uklonili mjehuriće zraka **(E)**.
- Rukom pritisnite zalijepljeni rub s vanjske strane otvora za pristup **Access Window**™ kako biste osigurali čvrsto prianjanje s vrećicom za rane eakin **Wound Pouch**™ **(F)**.
- Odvojite otvor za pristup eakin **Access Window**™ od ljepljivog sloja **Cohesive®** na vrećici za rane eakin **Wound Pouch**™ **(G)** i izrežite plastiku iz područja za rezanje s unutarnje strane otvora za pristup eakin **Access Window**™ **(H)**.
- Ponovno pričvrstite poklopac otvora za pristup eakin **Access Window**™ i pobrinite se da je pravilno zatvoren **(I)**.
- Poklopac otvora za pristup eakin **Access Window**™ sada se smije otvoriti kako bi se pristupilo rani. Svaki put provjerite da je čvrsto zatvoren kako biste spriječili propuštanje **(J)**.

Odlaganje

Sigurno bacite iskorištene proizvode u skladu s lokalnim propisima.

UPOZORENJA I MJERE OPREZA

Da biste smanjili mogućnost propuštanja, pobrinite se da otvor za pristup eakin **Access Window**™ i vrećica za rane eakin **Wound Pouch**™ čvrsto prianjaju te da je poklopac otvora sigurno zatvoren. Ne upotrebljavati ponovno. Višekratna upotreba proizvoda za jednokratnu upotrebu potencijalno može ugroziti korisnika zbog rizika od kontaminacije i gubitka funkcionalnosti proizvoda.

OSTALE INFORMACIJE

Skladujte pri teplotě od 10 do 30 stupňů Celsia. **eakin®** ne prihvaća odgovornost ni za kakvu ozljedu ili drugi gubitak do kojeg može doći u slučaju da se proizvod upotrebljava na način koji nije u skladu s aktualnim preporukama tvrtke **eakin®**.

Bilo kakav ozbiljan incident do kojega dođe u vezi s upotrebom ovog uređaja treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu u zemlji upotrebe. Ozbiljan incident onaj je koji podrazumijeva ozbiljno narušavanje zdravlja ili smrt pacijenta.

Access WINDOWS™

IS

UM ÞESSA VÖRU

eakin **Access Windows**™ er notað með eakin **Wound Pouches**™ til að veita aðgang að sárinu til að skoða það, bera á það eða veita vökva án þess að þurfa að fjarlægja allan sárapokann.

eakin **Access Windows**™ er fáanlegt í tveimur stærðum: lítið (839281) og stórt (839280) og passa við alla eakin **Wound Pouches**™ með undantekningu fyrir eftirfarandi: 839250, 839260, 839267.

NOTKUNARLEIÐBEININGAR

Undirbúningur og ásetning

- Veljið þá stærð af **Access Window**™ sem passer best við eakin **Wound Pouch**™. Setjið eakin **Wound Pouch**™ á slétt yfirborð **(A)**.
- Takið lokið af eakin **Access Window**™ **(B)**.
- Takið hlífðarbandið af límbandinu á eakin **Access Window**™ **(C)**.
- Staðsetjið eakin **Access Window**™ yfir viðkomandi svæði á eakin **Wound Pouch**™ **(D)**.
- Þrýstið á límbrúnirnar innan í eakin **Access Window**™ til að tryggja að það festist tryggilega við **Wound Pouch**™ og eyðið öllum loftbólum **(E)**.
- Þrýstið á límkantinn utan á **Access Window**™ til að tryggja að hann festist vel umhverfis eakin **Wound Pouch**™ **(F)**.
- Lyftið eakin **Access Window**™ af **Cohesive®** laginu á eakin **Wound Pouch**™ **(G)**, og skerið plastið af frá skurðarsvæðinu innan í eakin **Access Window**™ **(H)**.
- Setjið lokið aftur á eakin **Access Window**™ og gangið úr skugga um að það þétti vel **(I)**.
- Nú er hægt að opna lokið á eakin **Access Window**™ til að fá aðgang að sárinu. Gangið úr skugga um að lokið sé tryggilega ásett til að hindra leka **(J)**.

Förgun

Fargið í samræmi við gildandi staðbundnar reglur.

VIÐVARANIR OG VARÚÐARRÁÐSTAFANIR

Gangið úr skugga um þéttleika á milli eakin **Access Window**™ og eakin **Wound Pouch**™ til þess að draga úr hættu á leka og að gluggalokið sé tryggilega lokað. Endurnotið ekki. Endurnotkun á einnota vörum getur leitt til skaða fyrir notandann vegna smithættu og verri notkunareiginleika.

AÐRAR UPPLÝSINGAR

Geymið við hita á milli 10° og 30° C. **eakin®** tekur enga ábyrgð á meiðslum eða öðru tjóni en kann að verða ef þessi vara er notuð á annan hátt en í samræmi við núverandi ráðleggingar **eakin®**.

Tilkynna skal öll alvarleg atvik í tengslum við notkun þessarar vöru til framleiðanda og lögmæts yfirvalds í því landi sem notkunin á sér stað. Alvarlegt atvik er alvarleg versnun heilsu eða dauði sjúklings.

Access WINDOWS™

IT

INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Le **Access Windows**™ di eakin, utilizzate in combinazione con le **Wound Pouches**™ di eakin, forniscono un accesso diretto alla ferita per controllare, medicare o irrorare senza dover rimuovere l'intero wound pouch.

Le **Access Windows**™ di eakin sono disponibili in due misure: small (839281) e large (839280) e si adattano a tutte le **Wound Pouches**™ di eakin fatta eccezione per i seguenti modelli: 839250, 839260, 839267.

ISTRUZIONI D'USO

Preparazione e applicazione

- Selezionare la taglia di **Access Window**™ di eakin adatta alla vostra **Wound Pouch**™ di eakin. Posizionare la **Wound Pouch**™ di eakin su una superficie piatta **(A)**.
- Rimuovere il coperchio dalla **Access Window**™ di eakin **(B)**.
- Rimuovere il rivestimento amovibile dalla pellicola adesiva sull' **Access Window**™ di eakin **(C)**.
- Posizionare **Access Window**™ di eakin sull'area interessata sul **Wound Pouch**™ di eakin **(D)**.
- Applicare una pressione manuale sull'angolo adesivo posto all'interno della **Access Window**™ di eakin per garantire una perfetta aderenza alla **Wound Pouch**™ di eakin e per rimuovere eventuali bolle d'aria **(E)**.
- Applicare una pressione manuale sull'angolo adesivo posto all'esterno della **Access Window**™ per garantire una perfetta aderenza alla **Wound Pouch**™ di eakin **(F)**.
- Rimuovere la **Access Window**™ di eakin dallo strato di **Cohesive®** sulla **Wound Pouch**™ di eakin **(G)** ed eliminare la plastica dalla zona di taglio posizionata all'interno della **Access Window**™ di eakin **(H)**.
- Riposizionare il coperchio della **Access Window**™ di eakin ed assicurarsi che sia ben chiuso **(I)**.
- Il coperchio della **Access Window**™ di eakin può essere ora aperto per accedere alla ferita. Controllare sempre che sia chiuso bene per prevenire eventuali perdite **(J)**.

Smaltimento

Smaltire i prodotti utilizzati seguendo le linee guida locali.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI

Al fine di ridurre il verificarsi di possibili perdite, assicurarsi che si sia formata una guarnizione sicura tra **Access Window**™ di eakin e **Wound Pouch**™ di eakin e che il coperchio della finestra sia ben chiuso. Non riutilizzare. Il riutilizzo di prodotti monouso potrebbe causare potenziali danni all'utente, causando il rischio di contaminazione e compromissione delle funzioni del prodotto.

ULTERIORI INFORMAZIONI

Conservare ad una temperatura compresa tra i 10 ed I 30 gradi Centigradi. **eakin®** declina qualsiasi responsabilità per qualsiasi danno o altra perdita che potrebbero verificarsi a seguito di un utilizzo non corretto.

Eventuali gravi incidenti verificatisi mentre si utilizza il prodotto devono essere comunicati alla casa produttrice ed alle autorità competenti presenti nel paese in cui il dispositivo viene utilizzato. Un grave incidente può mettere a rischio la salute o la vita del paziente.

Access WINDOWS™

JP

本製品について

イーキン**Access Windows**™ アクセスウィンドウは、イーキン**Wound Pouches**™ウンドパウチと一緒にお使いいただくことで、パウチ全体を取り外すことなく、創部にアクセスし、観察、被覆、洗浄などを行うことを可能にします。

イーキン**Access Windows**™ アクセスウィンドウは、小(839281) と大(839280) の2サイズあり、839250, 839260, 839267を除く、すべてのイーキン**Wound Pouches**™ウンドパウチに取り付け可能です。

使用方法

準備と取り付け

- イーキン**Wound Pouches**™ウンドパウチに最適なサイズのイーキン**Access Windows**™ アクセスウィンドウのサイズを選びます。イーキン**Wound Pouches**™ウンドパウチを平らな所に置きます。**(A)**
- イーキン**Access Windows**™ アクセスウィンドウの蓋を外します。**(B)**
- イーキン**Access Windows**™ アクセスウィンドウの接着テープの裏紙を剥がします。**(C)**
- イーキン**Access Windows**™ アクセスウィンドウをイーキン**Wound Pouches**™ウンドパウチの上の取り付けたい場所に置きます。**(D)**
- しっかりとイーキン**Wound Pouches**™ウンドパウチと接着させ、間に入った空気を取り除くため、イーキン**Access Windows**™アクセスウィンドウの内側の接着部分を押さえます。**(E)**
- しっかりとイーキン**Wound Pouches**™ウンドパウチと接着するようにアクセスウィンドウの外側の接着部分も押さえます。**(F)**
- イーキン**Access Windows**™ アクセスウィンドウを持ち上げてイーキン**Wound Pouches**™ウンドパウチの**Cohesive®**コヘーシブの部分から離し**(G)**、イーキン**Access Windows**™ アクセスウィンドウ内側の切り取りエリア部分のフィルムを切り取ります。**(H)**
- イーキン**Access Windows**™ アクセスウィンドウの蓋を再度取り付け、しっかりと閉まったことを確認します。**(I)**
- これで創部にアクセスするため、イーキン**Access Windows**™ アクセスウィンドウの蓋をあけることができるようになります。漏れを防ぐため、毎回しっかりと閉めてください。**(J)**

廃棄

使用済みの製品は自治体の指示に従って安全に廃棄してください。

注意と警告

漏れの可能性を減らすため、イーキン**Access Windows**™ アクセスウィンドウとイーキン**Wound Pouches**™ウンドパウチがしっかりと接着し、ウィンドウの蓋がしっかりと閉まっていることを確認してください。再利用しないでください。使い捨て製品を再利用すると、感染もしくは製品の機能低下の可能性があり、利用者の方に害を及ぼす可能性があります。再利用しないでください。使い捨て製品を再利用すると、感染もしくは製品の機能低下の可能性があり、利用者の方に害を及ぼす可能性があります。

その他

10℃から30℃で保管してください。当製品のイーキン**eakin®**の現在の勧告と相容れない使い方をされた場合には、それにより生じたいかなる怪我や損失にイーキン**eakin®**は、一切の責任を持ちません。

当製品の使用に際して、深刻な出来事が発生した場合、製造元と使用された国の所轄機関へ報告してください。深刻な出来事とは、健康の著しい後退や死亡に関わるものとします。

Access WINDOWS™

NL

OVER DIT PRODUCT

eakin **Access Windows**™ werkluiken worden gebruikt i.c.m. eakin **Wound Pouches**™ en bieden wondtoegang voor observatie, behandeling of irrigatie zonder de gehele wound pouch te verwijderen.

eakin **Access Windows**™ werkluiken zijn beschikbaar in 2 maten: small (839281) en large (839280) en zijn toepasbaar op alle eakin **Wound Pouches**™ met uitzondering van artikel: 839250, 839260, 839267.

GEBRUIKSINSTRUCTIES

Voorbereiden en aanbrengen

- Kies het juiste eakin **Access Window**™ werkluik dat geschikt is voor de eakin **Wound Pouch**™. Plaats de eakin **Wound Pouch**™ op een vlak oppervlak **(A)**.
- Verwijder het deksel van de eakin **Access Window**™ **(B)**.
- Verwijder de beschermende folie van de plaklaag van de eakin **Access Window**™ **(C)**.
- Positioneer de eakin **Access Window**™ op de gewenste plaats van de eakin **Wound Pouch**™ **(D)**.
- Pas handmatig druk toe op de plakranden via de binnenzijde van het **Access Window**™ om een veilige hechting met de eakin **Wound Pouch**™ te verzekeren en om eventuele luchtbellen te verwijderen **(E)**.
- Druk ook de buitenranden van het werkluik aan voor een optimale hechting met de eakin **Wound Pouch**™ **(F)**.
- Til de eakin **Access Window**™ op en weg van de **Cohesive®** huidplaat van de eakin **Wound Pouch**™ **(G)**, en knip het plastic aan de binnenzijde van het eakin **Access Window**™ werkluik open **(H)**. Bevestig het deksel weer op de eakin **Access Window**™ en zorg voor een goede sluiting **(I)**.
- Het eakin **Access Window**™ werkluik kan nu worden geopend voor rechtstreekse toegang tot de wond. Zorg altijd voor een goede en veilige sluiting ter voorkoming van lekkage **(J)**.

Afvalverwijdering

Verwijder het gebruikte product in overeenstemming met lokale richtlijnen.

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

Zorg voor een goede hechting van de eakin **Access Window**™ en de eakin **Wound Pouch**™ en dat het werkluik goed is gesloten ter voorkoming van mogelijke lekkages. Niet hergebruiken. Hergebruik van een wegwerpproduct voor eenmalig gebruik kan schade toebrengen aan de gebruiker door het risico van contaminatie en verminderde productfunctie.

OVERIGE INFORMATIE

Bewaar tussen 10 en 30 graden Celsius. **eakin®** aanvaardt geen aansprakelijkheid voor verwondingen of andere schade door gebruik van dit product dat in tegenstelling is met de aanbevelingen van **eakin®**.

Ernstige ongevallen als gevolg van het gebruik van deze toepassing moeten gemeld worden aan de fabrikant en de bevoegde instantie in het land van gebruik. Een ernstig ongeval is een ongeval dat de dood of een ernstige achteruitgang van de gezondheid van de patiënt tot gevolg heeft.

Access WINDOWS™

NO

OM DETTE PRODUKTET

eakin **Access Windows**™ brukes i forbindelse med eakin **Wound Pouches**™ med tilgang til såret for visning, bandasjering eller irrigasjon uten å måtte fjerne hele sårposen.

eakin **Access Windows**™ er tilgjengelig i to størrelser: liten (839281) og stor (839280) og passer til alle eakin **Wound Pouches**™, med unntak av følgende: 839250, 839260, 839267.

BRUKERVEILEDNING

Forbereding og påføring

- Velg den størrelsen eakin **Access Window**™ som passer best til eakin **Wound Pouch**™. Plasser eakin **Wound Pouch**™ på en flat overflate **(A)**.
- Fjern lokket fra eakin **Access Window**™ **(B)**.
- Riv av fôret på limbåndet på eakin **Access Window**™ **(C)**.
- Plasser eakin **Access Window**™ over ønsket område på eakin **Wound Pouch**™ **(D)**.
- Påfør manuelt trykk på limkanten på innsiden av eakin **Access Window**™ for å sikre at det binder seg til eakin **Wound Pouch**™ og for å fjerne eventuelle luftbobler **(E)**.
- Bruk manuelt trykk på den limte kanten på utsiden av **Access Window**™, og vær sikker på at det binder seg godt med eakin **Wound Pouch**™ **(F)**.
- Løft eakin **Access Window**™ vekk fra **Cohesive®**-laget på eakin **Wound Pouch**™ **(G)**, og klipp vekk plasten fra kutteområdet på innsiden av eakin **Access Window**™ **(H)**.
- Sett på lokket på eakin **Access Window**™ og forsikre deg om at det er forsvarlig forseglet **(I)**.
- Lokket på eakin **Access Window**™ kan nå åpnes for å gi tilgang til såret. Pass på at at den er sikkert lukket hver gang for å forhindre lekkasjer **(J)**.

Avhending

Kast de brukte produktene trygt i samsvar med lokale forskrifter.

ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

For å redusere muligheten for lekkasjer, sørg for at det dannes en sikker tetning mellom eakin **Access Window**™ og eakin **Wound Pouch**™ og at lokket på vinduet er godt lukket. Ikke for gjenbruk. Gjenbruk av et engangsprodukt kan potensiale være til skade for brukeren på grunn av forurensningsrisiko og svekkelse i produktfunksjonen.

ANNEN INFORMASJON

Oppbevares mellom 10 og 30 grader. **eakin®** påtar seg intet ansvar for personskade eller annet tap hvis produktet blir benyttet på en måte som er i strid med de gjeldende anbefalingene til **eakin®**.

Enhver alvorlig hendelse som måtte oppstå i forbindelse med bruken av dette produktet skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i landet hvor produktet brukes. En alvorlig hendelse er en som involverer seriøs helseforverring eller pasientdød.

Access WINDOWS™

PL

O PRODUKCIE

System eakin **Access Windows**™ jest używany w połączeniu z eakin **Wound Pouches**™ do zapewnienia dostępu do rany w celu jej obejrzenia, opatrywania lub nawilżania bez konieczności zdejmowania całego opatrunku z rany.

System eakin **Access Windows**™ jest dostępny w dwóch rozmiarach: małym (839281) i dużym (839280) i pasuje do wszystkich eakin **Wound Pouches**™ z wyjątkiem poniższych: 839250, 839260, 839267.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przygotowanie i zastosowanie

- Wybierz rozmiar eakin **Access Window**™ najlepiej pasujący do eakin **Wound Pouch**™. Umieść eakin Wound Pouch™ na płaskiej powierzchni **(A)**.
- Zdejmij pokrywę z eakin **Access Window**™ **(B)**.
- Usuń warstwę rozdzielającą z taśmy samoprzylepnej w eakin **Access Window**™ **(C)**.
- Umieść eakin **Access Window**™ na wymaganym obszarze eakin **Wound Pouch**™ **(D)**.
- Zastosuj ręczny nacisk na przyklejoną krawędź po wewnętrznej stronie eakin **Access Window**™, aby zapewnić pewne połączenie z eakin **Wound Pouch**™ i usuń wszelkie pęcherzyki powietrza **(E)**.
- Naciskaj ręcznie na przyklejoną krawędź po zewnętrznej stronie eakin **Access Window**™, zapewniając bezpieczne połączenie z eakin **Wound Pouch**™ **(F)**.
- Podnieść eakin **Access Window**™ z dala od warstwy **Cohesive®** na eakin **Wound Pouch**™ **(G)** i wyciąć plastik z obszaru cięcia po wewnętrznej stronie eakin **Access Window**™ **(H)**.
- Ponownie zamocować pokrywę eakin **Access Window**™ i upewnić się, że jest ona prawidłowo uszczelniona **(I)**.
- Teraz można otworzyć pokrywę eakin **Access Window**™ w celu uzyskania dostępu do rany. Za każdym razem należy sie upewnić się, że jest ona bezpiecznie zamknięta, aby zapobiec wyciekom **(J)**.

Utylizacja

Zużyte produkty należy utylizować w sposób bezpieczny, zgodnie z lokalnymi przepisami.

OSTRZEŻENIA I PRZESTROGI

Aby ograniczyć możliwość wycieku, należy upewnić się, że pomiędzy eakin **Access Window**™ a eakin **Wound Pouch**™ zostało wykonane bezpieczne uszczelnienie oraz że pokrywa okna jest bezpiecznie zamknięta. Nie używać ponownie. Ponowne użycie produktu jednorazowego użytku może potencjalnie spowodować szkody dla użytkownika ze względu na ryzyko zanieczyszczenia i nieprawidłowej funkcji produktu.

POZOSTAŁE INFORMACJE

Przechowywać w temperaturze od 10 do 30 stopni Celsjusza. Firma **eakin®** nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiekolwiek obrażenia ciała lub inne straty, które mogą powstać, jeśli ten produkt jest używany w sposób niezgodny z aktualnymi zaleceniami firmy **eakin®**.

Każdy poważny incydent napotkany w związku z użytkowaniem tego produktu powinien zostać zgłoszony producentowi i właściwym władzom w kraju użytkowania. Poważny incydent to taki, który wiąże się z poważnym pogorszeniem stanu zdrowia lub śmiercią pacjenta.

Access WINDOWS™

RU

О ДАННОМ ПРОДУКТЕ

eakin **Access Windows**™ используются вместе с раневыми мешками eakin **Wound Pouches**™ для обеспечения доступа к ране для осмотра, перевязки или промывания без необходимости снимать раневый мешок целиком.

eakin **Access Windows**™ доступны в двух размерах: маленький (839281) и большой (839280), который подходит для всех раневых мешков eakin **Wound Pouches**™, за исключением следующих: 839250, 839260, 839267.

ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Подготовка и применение

- Выберите размер окна доступа к ране eakin **Access Window**™, который лучше всего подходит для раневого мешка eakin **Wound Pouch**™. Поместите раневый мешок eakin **Wound Pouch**™ на плоскую поверхность **(A)**.
- Снимите крышку с окна доступа к ране eakin **Access Window**™ **(B)**.
- Снимите съемную прокладку с клейкой ленты на окне доступа к ране eakin **Access Window**™ **(C)**.
- Расположите окно доступа к ране eakin **Access Window**™ над необходимой областью на раневом мешке eakin **Wound Pouch**™ **(D)**.
- Приложите ручное давление к приклеенному краю на внутренней стороне eakin **Access Window**™, чтобы обеспечить надежную связь с раневым мешком eakin **Wound Pouch**™ и удалить все пузырьки воздуха **(E)**.
- Приложите ручное давление к приклеенному краю на внешней стороне **Access Window**™, обеспечивая надежное крепление с раневым мешком eakin **Wound Pouch**™ **(F)**.
- Отделите окно доступа к ране eakin **Access Window**™ от слоя **Cohesive®** на раневом мешке eakin **Wound Pouch**™ **(G)** и вырежьте пластик в области вырезания на внутренней стороне окна доступа к ране eakin **Access Window**™ **(H)**.
- Установите крышку окна доступа к ране eakin **Access Window**™ и убедитесь, что она правильно закрыта **(I)**.
- Теперь можно открыть крышку окна доступа к ране eakin **Access Window**™, чтобы получить доступ к ране. Убедитесь, что она каждый раз надежно закрыта для предотвращения утечек **(J)**.

Утилизация

Утилизируйте использованную продукцию в соответствии с местными правилами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Чтобы уменьшить вероятность утечек, убедитесь, что между окном доступа к ране eakin **Access Window**™ и раневым мешком eakin **Wound Pouch**™ установлено надежное уплотнение, а крышка окна герметично закрыта. Не используйте повторно. Повторное использование одноразового продукта может привести к причинению вреда пользователю из-за риска загрязнения и нарушения функционирования продукта.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Хранить при температуре от 10 до 30 ° C. Компания **eakin®** не несёт ответственности за травмы или ущербы, возникнувшие в случаях, если этот продукт используется способом, противоречащим текущим рекомендациям компании **eakin®**.

О любых серьезных инцидентах, возникших в связи с использованием этого средства, следует сообщать изготовителю и компетентному органу в стране использования. Серьезным инцидентом является серьезное ухудшение здоровья или смерть пациента.

Access WINDOWS™

SE

OM PRODUKTEN

eakin **Access Windows**™ används tillsammans med eakin **Wound Pouches**™ för att enkelt komma åt såret för tillsyn, omläggning eller spolning utan att behöva avlägsna hela sårpåsen.

eakin **Access Windows**™ (839280) passar alla eakin **Wound Pouches**™ med undantag av följande: 839250, 839260, 839267.

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Förberedelse och applicering

- Placera eakin **Wound Pouch**™ på en platt yta **(A)**.
- Avlägsna locket på eakin **Access Window**™ **(B)**.
- Avlägsna skyddspappret från den självhäftande tejpen på eakin **Access Window**™ **(C)**.
- Lägg eakin **Access Window**™ över aktuellt område på eakin **Wound Pouch**™ **(D)**.
- Pressa den självhäftande kanten på insidan av eakin **Access Window**™, för att försäkra att den fäster mot eakin **Wound Pouch**™ och för att avlägsna luffickor **(E)**.
- Pressa den självhäftande kanten på utsidan av eakin **Access Window**™, för att försäkra att den fäster mot eakin **Wound Pouch**™ **(F)**.
- Lyft **Access Window**™ bort från **Cohesive®**-skiktet på eakin **Wound Pouch**™ **(G)** och klipp ut plasten innanför ramen på eakin **Access Window**™ **(H)**.
- Sätt tillbaka locket på eakin **Access Window**™ och se till att det är ordentligt tätt **(I)**.
- Locket till eakin **Access Window**™ kan nu öppnas för att få tillgång till såret. Se till att den är stängd ordentligt varje gång för att förhindra läckage **(J)**.

Kassering

Kassera använda produkter säkert i enlighet med lokala bestämmelser.

VARNINGAR

För att minska risken för läckage, försäkra att förseglingen är tät mellan eakin **Access Window**™ och eakin **Wound Pouch**™ samt att locket över fönstret är ordentligt stängt. Återanvänd ej. Återanvändning av en engångsprodukt kan potentiellt skada användaren på grund av risken för kontaminering och försämrad produktfunktion.

ÖVRIG INFORMATION

Förvaras mellan 10 och 30 grader Celsius. **eakin®** ansvarar inte för skada eller annan åkomma som kan uppstå om denna produkt används på ett sätt som strider mot **eakin®** nuvarande rekommendationer.

Alla allvarliga incidenter som inträffar i samband med användning av denna enhet ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i det land där användningen sker. En allvarlig incident är en som involverar patientens död eller allvarlig försämring av hälsotillstånd.

Access WINDOWS™

SI

O IZDELKU

Okenca eakin **Access Windows**™ se uporabljajo skupaj z drenažnimi vrečkami eakin **Wound Pouches**™ in omogočajo opazovanje, previjanje ali izpiranje rane, ne da bi morali odstraniti celotno vrečko.

Okenca eakin **Access Windows**™ so na voljo v dveh velikostih, in sicer majhni (839281) in veliki (839280), ter se prilegajo vsem vrečkam eakin **Wound Pouches**™ razen modelom 839250, 839260 in 839267.

NAVODILA ZA UPORABO

Priprava in namestitev

- Izberite velikost okenca eakin **Access Window**™, ki najbolje ustreza vrečki eakin **Wound Pouch**™. Vrečko položite na ravno površino **(A)**.
- Odstranite pokrov okenca eakin **Access Window**™ **(B)**.
- Odstranite zaščitno plast z lepilnega traku na okencu eakin **Access Window**™ **(C)**.
- Okence položite na ustrezno mesto na vrečki eakin **Wound Pouch**™ **(D)**.
- S prsti pritisnite na lepljiv rob na notranji strani okenca eakin **Access Window**™, da ga varno pritrdite na vrečko eakin **Wound Pouch**™ in odstranite zračne mehurčke **(E)**.
- S prsti nato pritisnite na lepljiv rob še na zunanji strani okenca eakin **Access Window**™, da ga varno pritrdite na vrečko eakin **Wound Pouch**™ **(F)**.
- Privzdignite okence eakin **Access Window**™, da se loči od plasti **Cohesive®** na vrečki eakin **Wound Pouch**™ **(G)** in izrežite plastični del na notranji strani okenca **(H)**.
- Na okence eakin **Access Window**™ pritrdite pokrov in se prepričajte, da je ustrezno zaprt **(I)**.

Pokrov okenca eakin **Access Window**™ zdaj lahko odprete za dostop do rane. Vedno poskrbite, da je pokrov varno zaprt in preprečite uhajanje izločkov **(J)**.

Odlaganje odpadkov

Uporabljene izdelke varno zavrzite v skladu z lokalno zakonodajo.

OPOZORILA IN PREVIDNOSTNI UKREPI

Da zmanjšate možnost uhajanja izločkov, poskrbite, da je okence vedno varno zatesnjeno na vrečki eakin **Wound Pouch**™ in je pokrov Okenca eakin **Access Window**™ vedno dobro zaprt. Ne uporabljajte ponovno. Ponovna uporaba izdelka za enkratno uporabo lahko škoduje uporabnikom zaradi tveganja za kontaminacijo in slabšega delovanja izdelka.

DRUGE INFORMACIJE

Hranite pri temperaturi med 10 in 30 °C. Družba **eakin®** ne prevzema nobene odgovornosti za poškodbe ali drugo škodo, ki lahko nastane, če izdelek uporabljate v nasprotju s trenutnimi priporočili družbe **eakin®**.

Vsak resen zaplet, ki se zgodi v povezavi z uporabo tega pripomočka, je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnim organom države, v kateri se pripomoček uporablja. Resen zaplet pomeni resno poslabšanje zdravja ali smrt pacienta.

Access WINDOWS™

AE

تعريف المنتج

تستخدم نوافذ إيكان **أكسس ويندوز**™ بالاشتراك مع أكياس إيكان **وند باوتش**™ لتمنح إمكانية الوصول إلى الجرح لفحصه والتغيير عليه أو تنظيفه دون الحاجة إلى إزالة كيس الجرح بأكمله.

نوافذ إيكان **أكسس ويندوز**™ متاحة بحجمين: صغير(839281) وكبير (839280) وهي تلائم جميع أنواع أكياس إيكان **وند باوتش**™ باستثناء الأنواع التالية: 839250، 839260، 839267.

تعليمات الاستخدام

الإعداد والاستخدام

- اختر أفضل حجم من نافذة إيكان **أكسس ويندو**™ يلائم كيس إيكان **وند باوتش**™، ضع كيس إيكان **وند باوتش**™ على سطح مستو **(A)**.
- انزع الغطاء من نافذة إيكان أكسس ويندو™ **(B)**.
- انزع الإطار المحيط من الشريط اللاصق الموجود على نافذة إيكان **أكسس ويندو**™ **(C)**.
- ضع نافذة إيكان **أكسس ويندو**™ على المنطقة المرادة على كيس إيكان **وند باوتش**™ **(D)**.
- اضغط بيديك على الحافة اللاصقة داخل نافذة إيكان **أكسس ويندو**™ لضمان الالتصاق المحكم مع كيس إيكان **وند باوتش**™ والتخلص من أي فقاعات هواء **(E)**.
- اضغط بيديك على الحافة اللاصقة الموجودة على نافذة إيكان من الخارج لضمان الالتصاق المحكم مع كيس إيكان **وند باوتش**™ **(F)**.
- ارفع نافذة إيكان **أكسس ويندو**™ بعيداً عن الطبقة اللاصقة الموجودة على كيس إيكان **وند باوتش**™ **(G)**، وقص البلاستك من المنطقة المخصصة للقص الموجودة داخل نافذة إيكان **أكسس ويندو**™ **(H)**.
- اشبك غطاء نافذة إيكان **أكسس ويندو**™ مجدداً وتأكد أنها مغلقة بإحكام وبالطريقة الصحيحة **(I)**.

يمكن الآن فتح غطاء نافذة إيكان **أكسس ويندو**™ لإتاحة الوصول إلى الجرح. تأكد من أغلاقها بإحكام في كل مرة لمنع التسربات **(J)**.

التخلص من المنتج

تخلص من المنتجات المستعملة بأمان طبقاً للقواعد المحلية.

التحذيرات والتنبيهات

لتقليل إمكانية حدوث تسربات، تأكد من الغلق المحكم بين نافذة إيكان **أكسس ويندو**™ وكيس إيكان **وند باوتش**™ وأن غطاء النافذة مغلق بإحكام. لا يعاد استخدام المنتج. إعادة استخدام المنتجات التي لا تستخدم إلا مرة واحدة قد يسبب ضرراً للمستخدم نتيجة خطر التلوث وضعف أداء وظيفة المنتج.

معلومات أخرى

يخزن مفروداً في العلبة في درجة حرارة الغرفة بين 10° و 30° درجة مئوية. شركة **إيكان®** لا تتحمل أي مسؤولية عن أي إصابات أو خسائر أخرى قد تنشأ بسبب استخدام هذا المنتج بطريقة تخالف التوصيات الحالية لشركة **إيكان®**.

أي حوادث خطيرة تحدث بسبب استخدام هذه الأداة يجب إبلاغها إلى الجهة المصنعة والسلطات المختصة في بلد الاستخدام. الحادث الخطير هو الحادث الذي ينطوي على التدهور الخطير في الحالة الصحية أو موت المريض.

Access WINDOWS™